

HÆGER®

PMR – 2 Way Rádio Emissor / Receptor PMR



Model:
Xplorer FX-400



EN User Manual
P Manual de Utilização

EN The features described in this manual are published subject to modifications.

P As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificações.



- The CE Symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive.*
- O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da Directiva R&TTE.*

For use / Para uso em:

*AT, BE, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, GR, E, FI, FR, GB, HU, IRL, I, LT,
LU, LV, MT, NL, PL, PT, SE, SK, SI*

Index

1	INTRODUCTION.....	1
2	INTENDED PURPOSES	1
3	SAFETY INSTRUCTIONS.....	1
3.1	General.....	1
3.2	Burning Injuries.....	1
3.3	Personal Safety	2
3.4	Poisoning Danger	2
3.5	Legal	2
3.6	Notes.....	3
4	INCLUDED IN PACKAGE	3
5	CLEANING AND MAINTENANCE	3
6	DISPOSAL OF THE DEVICE.....	4
7	GETTING STARTED.....	4
7.1	Diagram and functions	4
7.2	LCD Screen.....	5
7.3	Removing Installing the Belt Clip	5
7.4	Battery Installation.....	6
7.5	Charging the batteries using direct charger	7
7.6	Charging the batteries using Desktop charger	7
7.7	Battery meter	8
7.8	Battery life	9
8	OPERATION	9
8.1	Transmitting range.....	9
8.2	Turning the Unit ON/OFF	9
8.3	Adjusting the Speaker volume.....	10
8.4	Changing Channels.....	10
8.4.1	Setting the CTCSS sub-channel.....	10
8.4.2	Setting the DCS advanced digital code.....	11
8.4.3	Transmitting (sending a speech).....	11
8.4.4	Monitor	12
8.5	Setting the VOX (Voice Activated) Sensitivity.....	12
8.6	Activating the auto Channel and sub-channel Scan.....	13
8.7	Vibrator and Call alert.....	13
8.8	Call-Ring tone.....	13

8.9	Selecting a Call- Ring tone	13
8.10	Activating the Vibrator mode	14
8.11	Setting the Roger Beep	14
8.12	Setting the Key Tone ON or OFF	14
8.13	Setting the Dual Watch Mode	15
9	<i>AUXILIARY FEATURES</i>	15
9.1	Key Lock.....	15
9.2	LCD Screen Back Light	16
9.3	Microphone/Earphone/Charge Jack.....	16
10	<i>SPECIFICATIONS</i>	16
11	<i>CHANNEL FREQUENCY TABLE</i>	16
12	<i>WARRANTY</i>	17
12.1	Warranty Period	17
12.2	Warranty Handling.....	17
12.3	Warranty Exclusions.....	17
13	<i>CE CONFORMITY DECLARATION</i>	18

Índice

1	INTRODUÇÃO	19
2	FINALIDADE ESPECÍFICA	19
3	INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	19
3.1	Geral	19
3.2	Queimaduras	19
3.3	Segurança Pessoal	20
3.4	Perigo de Envenenamento	20
3.5	Legislação	20
3.6	Notas:	21
4	CONTEÚDO DO PACOTE	21
5	MANUTENÇÃO E LIMPEZA	21
6	ELIMINAÇÃO DO APARELHO	22
7	PRIMEIROS PASSOS	22
7.1	Diagrama e funções	22
7.2	Visor LCD	23
7.3	Retirar/Instalar o Clipe para cinto	23
7.4	Instalação das pilhas	24
7.5	Carregar as pilhas usando o carregador directamente	25
7.6	Carregar as pilhas usando o carregador de escritório	25
7.7	Indicador de carga das pilhas	26
7.8	Vida útil das pilhas	27
8	OPERAÇÃO	27
8.1	Alcance de Transmissão	27
8.2	Ligar e Desligar o aparelho	27
8.3	Regular o volume do altifalante	28
8.4	Mudar de Canal	28
8.4.1	Configurar o sub-canal CTCSS	28
8.4.2	Configurar o Código Digital avançado DCS	29
8.4.3	Transmitir (enviar uma fala)	29
8.4.4	Monitor	30
8.5	Configurar Sensibilidade da função VOX (Voz Activada)	30
8.6	Activar a procura automática de Canal e sub-canal	31
8.7	Função Vibração e Alerta de Chamada	31
8.8	Tom de Chamada	31

8.9	Definir o Tom de Chamada.....	31
8.10	Activar o modo de Vibração	32
8.11	Definir Roger Beep.....	32
8.12	Activar ou Desactivar o Tom de Tecla.....	32
8.13	Definir o modo Canal Duplo	33
9	<i>FUNÇÕES AUXILIARES</i>	33
9.1	Bloqueio de Tecla.....	33
9.2	Iluminação do visor LCD	34
9.3	Microfone/Auricular/Tomada de Carga.....	34
10	<i>ESPECIFICAÇÕES</i>	34
11	<i>TABELA DE FREQUÊNCIAS</i>	34
12.	<i>GARANTIA</i>	35
12.1	Período de Garantia	35
12.2	Modo de Funcionamento da Garantia.....	35
12.3	Excluído da Garantia	35
13.	<i>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</i>	36

1 INTRODUCTION

Thank you for purchasing the **Xplorer FX-400**. It's a short range, low powered radio communication device that has no running costs other than the minimal cost of the batteries.

The **Xplorer FX-400** operates on Private Mobile Radio frequencies and can be used in any country where PMR446 frequencies are authorised as indicated on the packing box and in this manual.

2 INTENDED PURPOSES

It can be used for different professional as well as for recreational purposes. For example: to keep in contact during travelling with 2 or more cars, biking, skiing. It can be used to keep in contact with your children when they are playing outside, etc.

Restriction:

Check the local regulations before using it outside the country where it was purchased. The standard may be prohibited in this country.

3 SAFETY INSTRUCTIONS

3.1 General

Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all functions of the device. Keep this manual on a safe place for future use.

3.2 Burning Injuries

- If the cover of the antenna is damaged, do not touch because when an antenna comes in contact with the skin, a minor burn may result when transmitting.
- Batteries can cause property damage such as burns if conductive material such as jewellery, keys or beaded chains touches exposed

terminals. The material may complete an electrical circuit (short circuit) and become quite hot. Exercise care in handling any charged battery, particularly when placing it inside a pocket, purse or other container with metal objects. Do not replace or charge batteries in a potentially explosive atmosphere. Contact sparking may occur while installing or removing batteries and cause an explosion.

3.3 *Personal Safety*

- Use in cars: do not place your device in the area over an air bag or in the air bag deployment area. Air bags inflate with great force. If a communicator is placed in the bag deployment area and the air bag inflates, the communicator may be propelled with great force and cause serious injury to the occupants of the vehicle.
- Keep the radio at least 15 centimetres away from a pacemaker.
- Turn your radio OFF as soon as interference is taking place with medical equipment.
- Do not replace batteries in a potentially explosive atmosphere. Contact sparking may occur while installing or removing batteries and cause an explosion.
- Turn your communicator off when in any area with a potentially explosive atmosphere. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.
- Never throw batteries in fire as they may explode.

3.4 *Poisoning Danger*

- Keep the batteries away from small children.

3.5 *Legal*

- In some countries it is prohibited to use your PMR while driving a vehicle. In this case leave the road before using the device.

- Turn your unit OFF when on board an aircraft when instructed to do so. Any use of the unit must be in accordance with airline regulations or crew instructions.
- Turn your unit OFF in any facilities where posted notices instruct you to do so. Hospitals or health care facilities may be using equipment that is sensitive to external RF energy.
- Replacing or modifying the antenna may affect the PMR radio specifications and violate the CE regulations. Unauthorised antennas could also damage the radio.

3.6 Notes

- Does not touch the antenna while transmitting, it could affect the range.
- Remove the battery if the device is not going to be used for a long period.

4 INCLUDED IN PACKAGE

- 2 x *Xplorer FX-400 Units*
- 2 x Desktop chargers pods
- 2 x Power adaptors
- 8 x AAA Rechargeable batteries
- 2 x Belt Clips
- User manual with service card

5 CLEANING AND MAINTENANCE

- To clean the unit, wipe with a soft cloth dampened with water. Don't use a cleaner or solvents on the unit; they can damage the case and leak inside, causing permanent damage.
- Battery contacts may be wiped with a dry lint-free cloth.
- If the unit gets wet, turn it off and remove the batteries immediately. Dry the battery compartment with a soft cloth to minimize potential

water damage. Leave the cover off the battery compartment overnight or until completely dry. Do not use the unit until completely dry.

6 DISPOSAL OF THE DEVICE

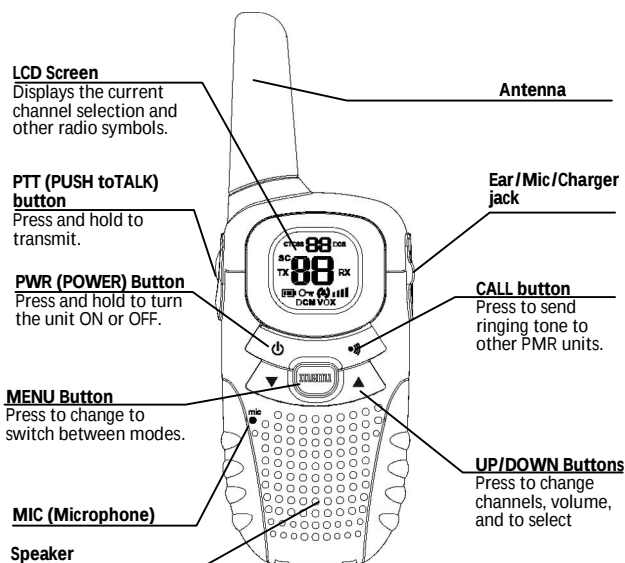


Dispose of the unit and used batteries in an environment friendly manner.

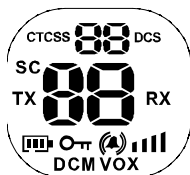
Do not dispose of batteries in normal household garbage.

7 GETTING STARTED

7.1 Diagram and functions



7.2 LCD Screen



Channel Number: Changes from 1 to 8 as selected by the user



CTCSS Code: Changes from 1 to 38 as selected by the user



Displays when Battery level goes low



Displayed when transmitting a signal



Displayed when receiving a signal



Displayed when the Dual watch function is turned ON



Displayed when the VOX feature is enabled



Displays when the PMR is scanning all channels



Displayed when the Key Lock feature is activated



Displays the current Speaker volume level



Displays when the call signal is ON



Displays when the vibrator function is activated

7.3 Removing Installing the Belt Clip

1. To remove the clip from the unit, push the belt clip towards the antenna, while pulling the clip tab as shown in Fig.1.
2. When re-installing the belt clip, a click indicates the Belt Clip is locked into position.

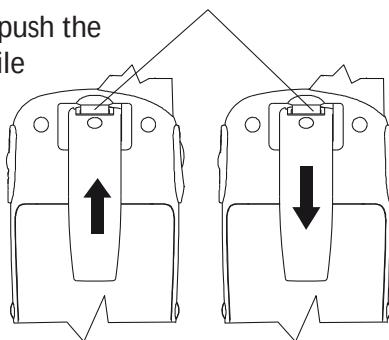
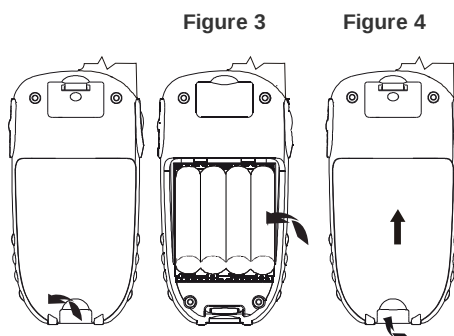


Figure 1

Figure 2

7.4 Battery Installation



Caution: Observe the proper battery polarity orientation when installing batteries. Incorrect positioning can damage both the batteries and the unit.

1. Pull up the battery cover latch, Lift up Battery Compartment Cover.
2. Install the rechargeable batteries by following the orientation as shown in Figure 3 (the arrow is showing and pointing upward.)
3. Replace the Battery Compartment Cover. See Figure 4.

Important

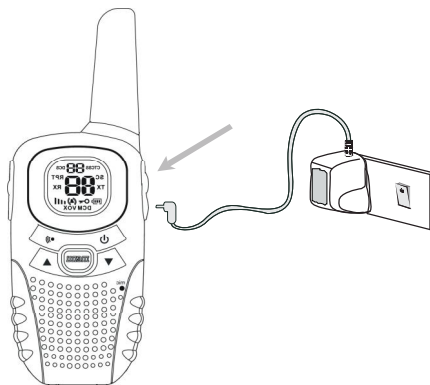
- * **Read these Safety Warnings before you charge the batteries.**
- * When placing the FX-400 in the charger, **use only the rechargeable batteries supplied with the FX-400.**
- * **Don't try to recharge non-rechargeable batteries.**
- * **Make sure the battery compartment cover is securely locked in place** when you are charging the batteries.
- * **Dispose of used batteries safely and in a way that will not harm the environment** - never try to burn them or put them anywhere, they could get burnt or punctured.
- * **Don't leave dead batteries in your FX-400 units.** They might leak if you do and damage the unit.

7.5 Charging the batteries using direct charger

1. Lift up the Mic/Ear/Charger cover; insert the round connector at the side of the unit.
2. Plug in the mains adaptor into a 220-240V AC, 50Hz main socket with the switch on the socket set to OFF.
3. Switch ON the main socket.
4. It takes about 10 hours to fully recharge the batteries if they are completely run down. **New batteries take up to 14 hours to fully charge.**

Note:

During PMR direct charging mode, the unit transmit and receive mode is disabled.

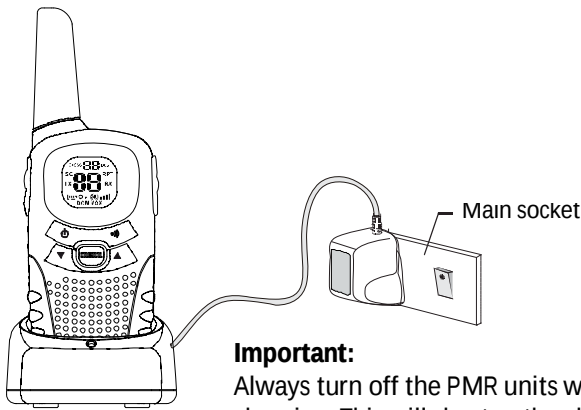


7.6 Charging the batteries using Desktop charger

1. Insert the small plug on the end of the mains adaptor into the Power-in Connection Jack at the back of the desktop charger.
2. Plug the mains adaptor into a 240V AC, 50Hz main socket with the switch on the socket set to OFF.
3. Switch ON the main socket.

The FX-400 must be charged using the mains adaptor provided. Using any other adaptor will result in non-compliance with EN60950 and will invalidate any approvals & warranty.

4. Place the FX-400 units in the charge cradle in an upright position and facing outward. The Charge LED indicators will light up.
5. It takes about 10 hours to fully recharge the batteries if they are completely run down. **New batteries take up to 14 hours to fully charge.**



Important:

Always turn off the PMR units when charging. This will shorten the charging time.

7.7 Battery meter

The battery meter is located in the left corner of the LCD Screen. It appears like a battery with three bars inside. These indicate the amount of power available. When the battery level reaches its minimum level in PMR on mode, unit will emit two beep tones and automatically the power will turn off.

The FX-400 can detect the battery charge in 4 levels;



Battery charge at high level



Battery charge at medium level



Battery charge at low level. At this level

Important: Charge the unit for 10-14 hours.



Battery charge at very low level. When the battery level reaches its minimum level, the unit will emit two beep tones and automatically the power is switched to off. **Important:** Charge the unit for 10-14 hours.

7.8 *Battery life*

The FX-400 has a built in power saver feature to make the batteries last longer. But when you are not using the units, turn them OFF to conserve power.

8 *OPERATION*

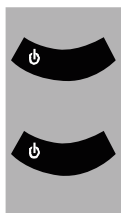
8.1 *Transmitting range*

The talk range depends on the environmental and terrain. It should be longest (up to about 8km) in wide open spaces, without obstructions such as hills or buildings. Don't try to use two PMR units which are less than 1.5m (5feet) apart. If you do, you may experience interference.

Important safety warning

- * To reduce radio frequency exposure when you are using your FX-400, hold the unit at least 5cm (2 inches) away from your face.
- * Never use your FX-400 outdoors during a thunderstorm.
- * Don't use the FX-400 in the rain.
- * If your FX-400 ever gets wet, turn it off and remove the battery. Dry the battery compartment and leave the cover off for a few hours. Don't use the unit until it is completely dry.
- * Keep the FX-400 out of the reach of babies and young children.

8.2 *Turning the Unit ON/OFF*



To Turn ON

- a. Press and hold the **POWER** button until the LCD Screen turns ON and displays the current channel.

To switch OFF

- b. Press and hold the **POWER** button until the LCD screen turns blank. You can hear musical tone each time to confirm.

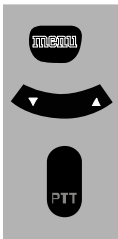
8.3 Adjusting the Speaker volume

The volume level is shown by vertical bars on the LCD screen. You can change the volume while using your FX-400, or while the unit is idle (switched on but not in use).

Press the UP button to increase, or press the DOWN button to decrease the speaker volume.

8.4 Changing Channels

The FX-400 has 8 available channels, to communicate with other FX-400 users within a range; you must all have your FX-400 tuned in to the same channel.

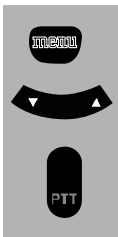


- Press the **MENU** button once, the current channel number flashes on the LCD Screen.
- Press the **UP** or **DOWN** button to select the desired channel. The channel changes from 1 to 8, or vice versa.
- Press the **PTT** button to confirm the channel setting.

Note: Refer to the “Channel Table” section of this Owner’s Manual for detailed frequency listing.

8.4.1 Setting the CTCSS sub-channel

Each channel also has 38 sub-channels to let you set up group of users within the same channel for more private communication. If you have set the sub-channel, you can only communicate with other PMR users turned to the same channel and sub-channel.

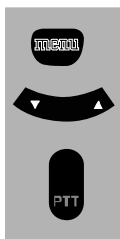


- Press the **MENU** button twice, the current CTCSS sub-channel number flashes on the LCD Screen.
- Press the **UP** or **DOWN** button to select one of the 38 CTCSS sub-channels.
- Press the **PTT** button to confirm the sub-channel setting.

To turn the sub-channel function off simply set the sub-channel to 0 (zero). You can communicate with any FX-400 user set to the same channel who also turns off the sub-channel operation (or whose FX-400 unit does not have the feature).

8.4.2 Setting the DCS advanced digital code

Each channel also has 83 digital codes to let you set up group of users for more secured private communication.



- a. Press the **MENU** button 3 times. DCS code flashes on the LCD screen.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button to select the desired DCS code.
- c. Press **PTT** button to confirm the DCS setting.

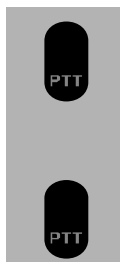
Note: Once you set the DCS code, CTCSS will automatically set to off mode or vice versa.

Transmitting and Receiving

- ! The FX-400 transmission is “one way-at-a-time.” While you are speaking, you can not receive a transmission.
- ! The FX-400 is an open-license band. Always identity yourself when are transmitting on the same channel.

8.4.3 Transmitting (sending a speech)

The unit is continuously in the Receive mode when the unit is turned ON and not transmitting. When a signal is received on the current channel, “RX” will be displayed on the LCD Screen and the receiver LED lights up.



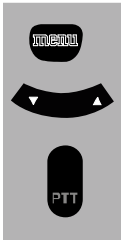
- a. Press and hold the **PTT** (Push to Talk) button to transmit your voice. The transmit signal icon “TX” will display on the LCD screen.
- b. Hold the unit in a vertical position with the Mic (Microphone) 5 cm away from the mouth. While holding

the **PTT** button, speak into the microphone in a normal tone of voice.

- c. Release the **PTT** button when you have finished transmitting.

8.4.4 Monitor

You can use the Monitor feature to check for weak signals on the current channel.

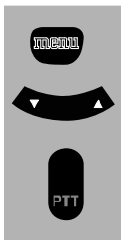


- a. Press the **MENU** and **DOWN** buttons at the same time, “RX” will be displayed on the LCD Screen. Your FX-400 will pick up signals on the current channel, including background noise.
- b. Press the **PTT** button to stop the channel monitoring.

8.5 Setting the VOX (Voice Activated) Sensitivity

In VOX mode, the FX-400 will transmit a signal only when it is activated by your voice or other sounds around you. The unit will transmit further for 2 seconds even if you stop talking.

The level of VOX sensitivity is shown by a number on the LCD Screen. At the highest level, the units will pick up softer noise (including background noise); at the lowest level, it will pick up only quite loud noise.



- a. Press the **MENU** button 4 times, “VOX” will be displayed and “OF” flashes on the LCD Screen.
- b. Press the **UP** button to set the VOX sensitivity level (the maximum level is “3”). To deactivate the VOX function, press the **DOWN** button until “OF” appears on the LCD Screen.
- c. Press the **PTT** button to confirm your setting. “VOX” will steadily appear on the LCD Screen as long as the VOX feature is activated.

VOX operation is not recommended if the FX-400 will be used in a noisy or windy environment.

8.6 *Activating the auto Channel and sub-channel Scan*

Channel scan performs searches for active signals in an endless loop for all 8 channels, 38 CTCSS codes and all 83 DCS codes.



- a. Press the **MENU** button 5 times
- b. Press the **UP** or **DOWN** button to begin scanning channels when an active signal is detected, channel scan pauses on the active channel.
- c. Press the **MENU** button again, CTCSS flashes on the LCD screen press the **UP** or **DOWN** button to begin scanning CTCSS 1-38.
- d. Press the **MENU** button again, DCS flashes on the LCD screen. Press the **UP** or **DOWN** button to begin scanning DCS code 1-83.
- e. Press the **PTT** button to confirm your setting.

8.7 *Vibrator and Call alert*

Your FX-400 can alert you to incoming signal by emitting an audible call tone and vibration signal.

8.8 *Call-Ring tone*



You can send a Call-ring tone to other PMR users to give an alert that you want to communicate with them.

Press the CALL button

You will hear a ring tone for about two seconds; "TX" appears on the LCD Screen. Any other units within the transmitting range and turned to the same channel and sub-channel (if applicable) will hear the Call-ring tone.

8.9 *Selecting a Call- Ring tone*

The FX-400 is equipped with 5 different types of Call-Ring tones.



- a. Press the **MENU** button 8 times; the LCD Screen will display Call Icon and blinking.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button to select the desired Calling tone. A respective Call- Ring tone sound will be played when changing from one tone to another.
- c. Press the **PTT** button to confirm your setting.

8.10 *Activating the Vibrator mode*



- a. Press the **MENU** button 9 times; "OI" flashes on the LCD Screen.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button to activate the vibrator function.

8.11 *Setting the Roger Beep*

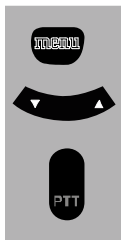
The Roger Beep is a tone which is automatically transmitted whenever the PTT button is released. This alerts the receiving party to inform that you have intentionally ended the transmission, and you are now in receive mode.



- a. Press the **MENU** button 10 times, "ON" flashes on the LCD Screen.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button ("ON" will be displayed on the LCD screen) or deactivate ("OFF" will be displayed on the LCD screen)
- c. Press the **PTT** button to confirm your setting.

8.12 *Setting the Key Tone ON or OFF*

This feature allows the FX-400 to emit a confirmation tone after pressing each button.



- a. Press the **MENU** button 11 times, “ON” flashes on the LCD Screen.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button (“ON” will be displayed on the LCD screen) or deactivate (“OFF” will be displayed on the LCD screen) the key tone feature.
- c. Press the **PTT** button to confirm your setting.

8.13 *Setting the Dual Watch Mode*

Your FX-400 is capable of monitoring two channels, the current and another (dual watch) channel. If the unit detects a signal on either channel, it will stop and receive the signal.



- a. Press the **MENU** button 12 times, “DCM” will be displayed while “OF” flashes on the LCD Screen.
- b. Press the **UP** or **DOWN** button to select the Dual Watch channel (1-8, except the current channel).
- c. Press the **MENU** button to change the CTCSS code.
- d. Press the **UP** or **DOWN** button to select the desired CTCSS code (1-38)
- e. Press the **MENU** button to change the DCS code.
- f. Press the **PTT** button to confirm your setting.
- g. Press the **PTT** button to exit.

9 *AUXILIARY FEATURES*

9.1 *Key Lock*

The Key Lock feature allows user to disable the **UP**, **DOWN** and **MENU** buttons so that the FX-400 settings could not be changed accidentally.



- a. To activate the Key Lock feature, press and hold the **MENU** button until “” appears on the LCD Screen.
- b. To deactivate the key Lock feature, press and hold the **MENU** button until “” disappears on the LCD Screen.



The **PTT** and **POWER** buttons will remain functional even if the Key Lock feature is activated.

9.2 LCD Screen Back Light

Every time a button is pressed (except **PTT** and **CALL** button), the LCD Screen back light will illuminate for 5 seconds.

9.3 Microphone/Earphone/Charge Jack

The FX-400 is equipped with an auxiliary microphone, earphone, and charge jack located at the opposite side of the **PTT** button.

10 SPECIFICATIONS

Channels Available	8 Channels
CTCSS Sub-channel	38 for each Channel
DCS Sub-channel	83 for each channel
Output Power(TX)	0.5W
Range	Up to 8 Km

11 CHANNEL FREQUENCY TABLE

Channel	Frequency(MHz)	Channel	Frequency(MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

12 *WARRANTY*

12.1 *Warranty Period*

HÆGER units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.

The warranty has to be proven by presentation of a copy of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

12.2 *Warranty Handling*

A faulty unit needs to be returned to an authorized service centre including a valid purchase note. If the unit develops a fault during the warranty period, the service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.

The service centre will at its discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.

The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by the appointed service centres.

12.3 *Warranty Exclusions*

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, or any damage caused during transportation.

No warranty can be claimed if the serial number on the unit has been changed, removed or rendered illegal.

13 CE CONFORMITY DECLARATION

We **HaegerTec s.a.**, Praceta Cidade de Londres, 1, Parque Industrial do Arneiro, 2660-314 S. Julião do Tojal, Portugal, declare under own responsibility that the following product:

2 Way Radio: PMR
Model: FX-400
Brand Name: Haeger Xplorer

is in conformity with the following standard:

- EN301489-5 v1.3.1 (2002-08), - EN 301 489-1 v1.8.1 (2008-04)
- EN300296-2 v1.2.1:2009, - EN60950-1:2006+A11:2009

The product complies with the essentials requirements of the European Parliament and Council's, directive R&TTE 1995/5/EC on user's safety and electromagnetic interference transposed into national legislation by Decree-Law No. 192/2000 of 18 August and also meets the RoHS Directive 2002/95/EC.

The original statement can be requested by email to the following address: suporte.tec@haeger.pt

1 INTRODUÇÃO

Agradecemos o facto de ter adquirido o **Xplorer FX-400**. Este é um dispositivo de rádio comunicação de baixa potência e de curto alcance, que não possui custos de funcionamento, à parte do custo mínimo de pilhas.

O **Xplorer FX-400** funciona em frequências de Rádio Móvel Privadas e pode ser utilizado em qualquer país aonde se encontre autorizado o funcionamento de PMR, conforme indicado na embalagem e neste manual.

2 FINALIDADE ESPECÍFICA

O aparelho pode ser utilizado para finalidades profissionais diversas assim como actividades recreativas. Por exemplo: para manter contacto durante viagens entre 2 ou mais automóveis, ciclismo, actividades de ski. Este pode ser utilizado para manter contacto com as crianças quando estão fora de casa a brincar, etc.

Restrições:

Consulte as leis locais antes de utilizar este dispositivo fora do país aonde foi adquirido. A norma pode estar proibida nesse país.

3 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Geral

Leia por favor atentamente todas as informações referentes a segurança e como utilizar correctamente o aparelho. Familiarize-se com todas as funções do aparelho. Mantenha este manual em um local seguro e acessível para futuro uso.

3.2 Queimaduras

- Se a cobertura da antena estiver danificada, não toque na antena porque quando em contacto com a pele, poderá sofrer ligeiras queimaduras durante uma transmissão rádio.

- As pilhas podem ocasionar danos materiais tais como queimaduras quando materiais condutivos como jóias, chaves ou fios de pérolas tocam nos terminais visíveis. Estes materiais podem fechar o circuito eléctrico (curto-circuito) e ficar extremamente quente. Tome os devidos cuidados ao manusear qualquer bateria carregada, especialmente ao colocá-la no interior de bolsos, carteira ou outros recipientes com objectos metálicos.

3.3 *Segurança Pessoal*

- Uso em automóveis: não coloque este dispositivo sobre zonas onde se encontram as almofadas de ar (airbags) ou zonas previstas para desdobramento das mesmas. As almofadas de ar são insufladas com um forte impacto. Se o comunicador for posicionado na área de desdobramento e a almofada é insuflada, poderá ser projectado com extrema força e ocasionar lesões aos ocupantes do veículo.
- Mantenha o PMR afastado pelo menos 15 centímetros de estimuladores cardíacos.
- DESLIGUE o PMR se verificar que existe interferências com equipamentos médicos.
- Não substitua pilhas em ambientes onde possam ocorrer explosões. A formação de faíscas por contacto pode ocorrer quando colocar ou remover as pilhas provocando a explosão.
- Desligue o seu comunicador quando se encontrar em ambientes propícios a explosões. Faíscas ocasionadas nestes ambientes poderão provocar explosões ou fogo ocasionando lesões corporais ou inclusive morte.
- Nunca deite as pilhas no fogo pois podem explodir.

3.4 *Perigo de Envenenamento*

- Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

3.5 *Legislação*

- Em alguns países está proibido o uso do PMR quando está a conduzir um veículo. Para situações de emergência, saia fora da estrada para poder usar o aparelho.

- DESLIGUE o aparelho no interior de aviões quando for avisado para o fazer. Qualquer uso destes aparelhos deverá ser feito em conformidade com as normas comuns de aviação ou instruções da tripulação de voo.
- DESLIGUE o aparelho em locais onde existem afixados avisos para tal. Os hospitais ou centros de saúde poderão estar a usar equipamentos que são sensíveis a energias externas de RF.
- A substituição ou modificação da antena pode afectar as especificações de rádio PMR. O uso de antenas não autorizadas poderá igualmente danificar o aparelho.

3.6 Notas:

- Não toque na antena durante transmissões, isto poderá afectar o alcance da mesma.
- Retire as pilhas se o dispositivo não for utilizado durante um longo período de tempo.

4 CONTEÚDO DO PACOTE

- 2 x unidades PMR Xplorer FX-400
- 2 x Carregadores de secretária
- 2 x Carregadores directos
- 8 x Pilhas recarregáveis tipo AAA
- Manual de Instruções

5 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Para limpar o aparelho utilize um pano macio humedecido em água. Não utilize produtos de limpeza ou solventes pois podem danificar a carcaça e provocar infiltrações causando danos permanentes.
- Os contactos da bateria podem ser limpos com um pano seco.
- Se o aparelho se molhar, desligue-o e retire imediatamente as pilhas. Seque o compartimento das pilhas com um pano macio para reduzir potenciais danos provocado por água. Deixe o compartimento das

pilhas destapado durante a noite ou até estar completamente seco.
Não utilize o aparelho até estar completamente seco.

6 ELIMINAÇÃO DO APARELHO

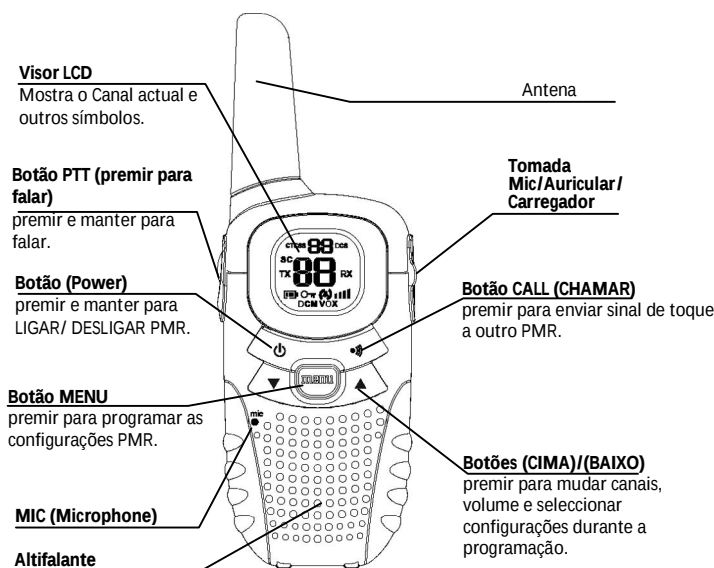


Elimina a unidade e pilhas usadas de forma ecologicamente segura.

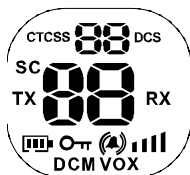
Não deite fora as pilhas depositando as mesmas em contentores de lixo doméstico.

7 PRIMEIROS PASSOS

7.1 Diagrama e funções



7.2 Visor LCD



Número do Canal: Varia de 1 a 8 de acordo com a selecção do utilizador



Código CTCSS: Varia de 1 a 38 de acordo com a selecção do utilizador



Mostra o estado de carga das pilhas

TX

Exibido quando está a transmitir

RX

Exibido quando está a receber um sinal

DCM

Exibido quando a função Canal Duplo está activa

VOX

Exibido quando a função VOX está activa

SC

Exibido quando o PMR está em busca de canais



Exibido quando a função cadeado está activa



Mostra o volume actual do altifalante



Aparece quando existe sinalização de chamada



Exibido quando a função vibração está activa

7.3 Retirar/Instalar o Clipe para cinto

1. Para retirar o clipe da unidade, pressione o clipe na direcção da antena enquanto puxa a aba como se mostra na figura1.
2. Quando reinstalar, um clique indica que o clipe está bem preso.

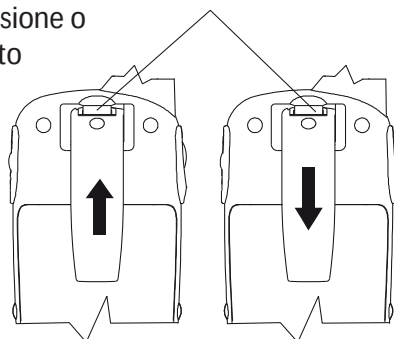
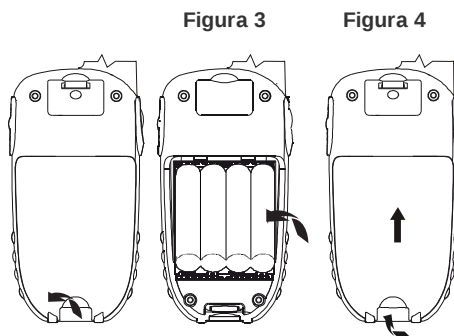


Figura 1

Figura 2

7.4 Instalação das pilhas



Atenção: Observe adequadamente a orientação da polaridade das pilhas. A colocação incorrecta pode causar danos tanto às pilhas como á unidade.

4. Puxe a trava da tampa das pilhas e levante-a.
5. Coloque as pilhas recarregáveis seguindo a orientação indicada na figura 3 (a seta mostra e aponta para cima.)
6. Volte a colocar a tampa. Veja a figura 4.

Importante

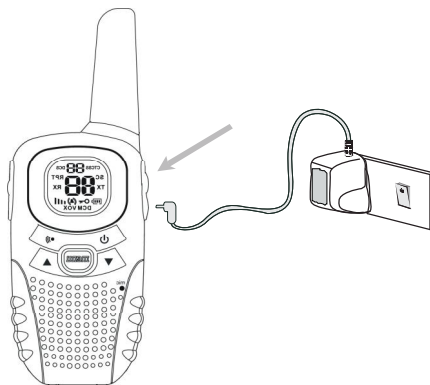
- * **Leia estes Avisos de Segurança antes de recarregar as pilhas.**
- * Ao colocar o FX-400 no carregador, **use apenas as pilhas recarregáveis fornecidas com o FX-400.**
- * **Não tente recarregar pilhas não-recarregáveis.**
- * **Certifique-se que a tampa está bem presa** quando está a recarregar as pilhas.
- * **Elimine as pilhas usadas de forma segura e de uma forma que não prejudique o meio ambiente** – nunca tente queimá-las ou colocá-las em qualquer lugar pois podem explodir ou perfurar.
- * **Não deixe as pilhas estragadas nas suas unidades FX-400 pois podem vazarem e danificar o aparelho.**

7.5 Carregar as pilhas usando o carregador directamente

1. Levante a capa de protecção da tomada Mic/Auricular/Carregador. Insira o conector redondo na unidade.
2. Ligue o adaptador de corrente a uma tomada de 220-240V AC, 50Hz com o interruptor da tomada desligado.
3. Ligue o interruptor da tomada.
4. Demora cerca de 10 horas para recarregar as pilhas quando estiverem completamente descarregadas. **As pilhas novas levam cerca de 14 horas para carregarem completamente.**

Nota:

Durante o modo de carga directa, o modo de transmissão e de recepção estará desabilitado.

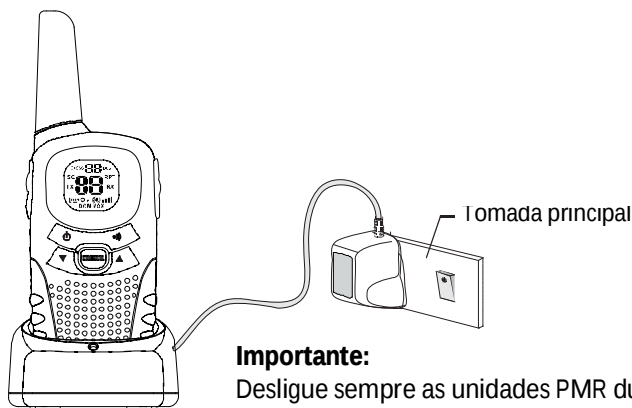


7.6 Carregar as pilhas usando o carregador de escritório

1. Insira a ficha pequena na extremidade do adaptador de corrente na tomada de alimentação na parte traseira do carregador de escritório.
2. Ligue o adaptador de corrente a uma tomada de 220-240V AC, 50Hz com o interruptor da tomada principal desligado.
3. Ligue o interruptor da tomada principal.

O FX-400 deve ser carregado usando o adaptador de corrente fornecido. O uso de qualquer outro tipo de adaptador irá resultar em não conformidade com EN60950 e invalidar quaisquer aprovações e garantia.

4. Coloque as unidades FX-400 na base carregadora em posição vertical e voltadas para o exterior. O LED indicador de carga acenderá.
5. Demora cerca de 10 horas para recarregar as pilhas quando estiverem completamente descarregadas. **As pilhas novas levam cerca de 14 horas para carregarem completamente.**



Importante:

Desligue sempre as unidades PMR durante o carregamento. Isso reduzirá o tempo de carga.

7.7 Indicador de carga das pilhas

O indicador de carga das pilhas está localizado no canto esquerdo do visor LCD. Tem o símbolo de uma pilha com três barras dentro. Elas indicam a quantidade de carga disponível. Quando o nível atinge o valor mínimo com o PMR ligado, o aparelho emite um sinal sonoro de dois tons e desliga-se automaticamente.

O FX-400 pode detectar a carga das pilhas até 4 níveis:



Pilhas totalmente carregadas. Nível alto.



Pilhas com meia carga. Nível médio.



Pilha com carga baixa. Neste nível

Importante: Carregue a unidade cerca de 10-14 horas.



Pilhas totalmente descarregadas. Quando atingir o nível mínimo, a unidade emitirá um sinal sonoro de dois tons e desligar-se-á automaticamente. **Importante:** Carregue a unidade cerca de 10-14 horas.

7.8 Vida útil das pilhas

O FX-400 incorpora um circuito economizador de energia para que as pilhas durem mais tempo. Mas quando não estiver a utilizá-lo, recomendamos que desligue para conservar a energia que resta nas pilhas.

8 OPERAÇÃO

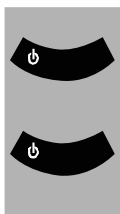
8.1 Alcance de Transmissão

O alcance depende do meio ambiente e das condições do terreno. Pode ser o mais longo (até cerca de 10 km) em espaços abertos sem obstruções de montanhas ou edifícios. Não tente usar duas unidades PMR que distam menos de 1.5mts. Se o fizer, poderá ocorrer interferências.

Advertências Importantes de Segurança

- * Para reduzir a exposição a frequências rádio durante o uso do FX-400, mantenha o aparelho afasta pelo menos 5 cm do seu rosto.
- * Nunca use o seu FX-400 ao ar livre durante uma tempestade.
- * Não use o FX-400 quando está a chover.
- * Se o FX-400 se molhar, desligue e retire as pilhas. Seque o compartimento das pilhas e deixe a tampa de fora durante algumas horas. Não use o aparelho até estar completamente seco.
- * Mantenha o FX-400 for a do alcance de bebés e crianças.

8.2 Ligar e Desligar o aparelho



Para ligar o aparelho

- a. Prima e mantenha o botão de Alimentação (**POWER**) pressionado até o visor acender e mostrar o canal actual.

Para desligar o aparelho

- b. Prima e mantenha o botão de Alimentação (**POWER**) pressionado até o visor se apagar. Poderá ouvir um tom musical de confirmação.

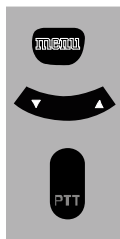
8.3 Regular o volume do altifalante

O nível de volume é mostrado com barras verticais no visor LCD. Pode alterar o volume durante a utilização do FX-400, ou quando o aparelho está em modo de vigília (ligado mas não em uso).

Prima o botão **para cima** para aumentar, ou **para baixo** para diminuir.

8.4 Mudar de Canal

O FX-400 tem 8 canais disponíveis. Para se comunicar com outros utilizadores do FX-400 dentro do alcance, todos os aparelhos têm de estar sintonizados no mesmo canal.

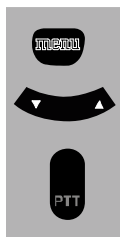


- Prima uma vez o botão **MENU**, o número do canal actual começara a piscar no visor.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para seleccionar o canal desejado. O canal muda de 1 a 8, ou vice-versa.
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

Nota: Consulte a secção “Tabela de Canais” deste manual para a lista de frequências detalhadas.

8.4.1 Configurar o sub-canal CTCSS

Cada canal está subdividido em 38 sub-canais permitindo configurar um grupo de utilizadores dentro do mesmo canal para comunicações mais privadas. Se configurou um sub-canal, só poderá comunicar com outros utilizadores de PMR sintonizados no mesmo canal e sub-canal.

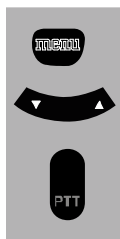


- Prima duas vezes o botão **MENU**, o número do sub-canal CTCSS começa a piscar no visor LCD.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para escolher um do 38 sub-canais CTCSS.
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

Para desactivar a função sub-canal basta definir o sub-canal para 0 (zero). Pode se comunicar com qualquer utilizador do FX-400 definido no mesmo canal que tenha o sub-canal também desactivado (ou com aparelhos que não suportem esta funcionalidade).

8.4.2 Configurar o Código Digital avançado DCS

Cada canal tem também 83 códigos digitais que permite criação de grupo de utilizadores para comunicações privadas ainda mais seguras.



- Prima o botão **MENU** três vezes. O visor mostra o código DCS a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para seleccionar o código DCS desejado.
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

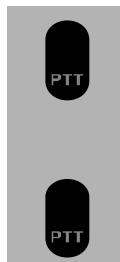
Nota: Logo que tenha configurado o código DCS, a função sub-canal CTCSS será automaticamente desactivada ou vice-versa.

Transmitir e Receber

- ! A transmissão no FX-400 é “uma via de cada vez”. Enquanto estiver a falar, não poderá receber outra transmissão.
- ! O FX-400 é um aparelho de banda aberta. Identifique-se sempre quando está a transmitir no mesmo canal.

8.4.3 Transmitir (enviar uma fala)

O aparelho está continuamente no modo de recebimento quando está ligado e não está a transmitir. Ao receber um sinal, o símbolo “RX” é mostrado no visor e o LED indicador acende.



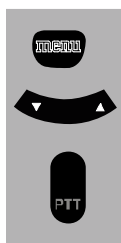
- Prima e mantenha premido o botão **PTT** (Premir para falar) para enviar a sua voz. O símbolo de transmissão de sinal “TX” será exibido no ecrã.
- Mantenha o aparelho na posição vertical com o microfone (MIC) a 5 cm da sua boca. Enquanto mantém o botão **PTT**

premido, fale para o microfone com um tom de voz normal.

- c. Liberte o botão **PTT** quando acabar de falar.

8.4.4 Monitor

Pode utilizar a função monitor para verificar se existem sinais fracos no canal actual.

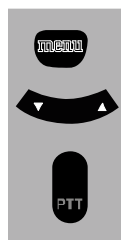


- a. Prima os botões **MENU** e **PARA BAIXO** ao mesmo tempo, "RX" será apresentado no visor. O seu FX-400 irá captar os sinais no canal actual, incluindo o ruído de fundo.
- b. Prima o botão PTT para parar a função.

8.5 Configurar Sensibilidade da função VOX (Voz Activada)

Em modo VOX, o FX-400 apenas transmitirá o sinal quando for activado pela sua voz ou por outros sons ao seu redor. O aparelho irá transmitir por mais 2 segundos mesmo que tenha deixado de falar.

O nível de sensibilidade VOX é representado no visor por um número. No nível mais alto, o aparelho irá captar ruídos mais suaves (incluindo ruídos de fundo) e no nível mais baixo somente os ruídos mais altos.



- a. Prima o botão **MENU** 4 vezes, o símbolo "VOX" será exibido no visor com "OF" a piscar.
- b. Prima o botão **PARA CIMA** para definir a sensibilidade VOX (o nível máximo é 3). Para desactivar, prima o botão PARA BAIXO até aparecer "OF".
- c. Prima o botão **PTT** para confirmar. O símbolo "VOX" irá aparecer regularmente no visor assim que tiver a função VOX activada.

A operação VOX não é recomendada se o FX-400 for usado em ambientes ruidosos ou ventosos.

8.6 *Activar a procura automática de Canal e sub-canal*

A procura automática pesquisa sinais activos em anel infinito de todos os 8 canais, 38 sub-canais CTCSS e 83 códigos DCS.



- Prima o botão **MENU** 5 vezes.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para iniciar a pesquisa de canal. Ao ser detectado um sinal activo, a pesquisa para nesse canal.
- Prima de novo o botão **MENU**, CTCSS começa a piscar. Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para iniciar a pesquisa de sub-canal CTCSS 1-38.
- Prima de novo o botão **MENU**, DCS começa a piscar. Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para iniciar a pesquisa do código DCS 1-83.
- Prima o botão PTT para confirmar.

8.7 *Função Vibração e Alerta de Chamada*

O seu FX-400 pode alertá-lo para o sinal de entrada, emitindo um sinal de chamada audível e sinal de vibração.

8.8 *Tom de Chamada*



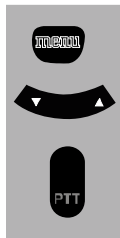
Pode enviar um tom de chamada para outros utilizadores de PMR para que sejam avisados de que pretende falar com eles.

Prima o botão de chamada CALL

Irá escutar o sinal de chamar durante 2 segundos e no visor irá aparecer "TX". Qualquer outra unidade que esteja dentro do alcance e ligada no mesmo canal e sub-canal (se aplicável) irá ouvir o tom de chamada.

8.9 *Definir o Tom de Chamada*

O FX-400 está equipado com 5 tipos diferentes de tons de chamada.



- Prima o botão **MENU** 8 vezes, no visor irá aparecer o símbolo de chamada a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para escolher o tom de chamada pretendido. O tom de chamada respectivo será escutado sempre que mudar de um para o outro.
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

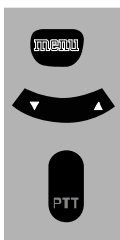
8.10 Activar o modo de Vibração



- Prima o botão **MENU** 9 vezes; o símbolo “OI” começa a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para activar a função vibração.

8.11 Definir Roger Bip

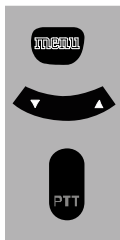
O Roger Bip é um som que é transmitido automaticamente quando o botão PTT é libertado. Isto alerta a parte que recebe a transmissão que terminou a sua transmissão e que agora se encontra em modo de recepção.



- Prima o botão **MENU** 10 vezes; o símbolo “ON” começa a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** (“ON” indica que está activo “OFF” indica que está desactivo).
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

8.12 Activar ou Desactivar o Tom de Tecla

Esta facilidade permite ao FX-400 emitir um tom de confirmação sempre que pressionar uma tecla.



- Prima o botão **MENU** 11 vezes; o símbolo “ON” começa a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** (“ON” indica que a função está activa e “OFF” indica que a função está desactiva).
- Prima o botão **PTT** para confirmar.

8.13 Definir o modo Canal Duplo

O seu FX-400 é capaz de controlar dois canais, o canal actual e um outro canal. Se o aparelho detectar sinal em qualquer um dos canais, para e recebe o sinal.



- Prima o botão **MENU** 12 vezes, o símbolo “DCM” irá acender e “OF” aparecerá a piscar.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para escolher o Segundo canal (1-8, diferente do canal actual).
- Prima o botão **MENU** para alterar o código CTCSS.
- Prima o botão **PARA CIMA** ou **PARA BAIXO** para escolher o código CTCSS pretendido (1-38)
- Prima o botão **MENU** para alterar o código DCS.
- Prima o botão **PTT** para confirmar.
- Prima o botão **PTT** para sair.

9 FUNÇÕES AUXILIARES

9.1 Bloqueio de Tecla

A função de bloqueio de tecla permite ao utilizador invalidar os botões **PARA CIMA**, **PARA BAIXO** e **MENU** de modo a impedir o FX-400 de alterar acidentalmente as configurações.



- Para activar a função, prima e mantenha premida o botão **MENU** até que o símbolo “” apareça no visor.
- Para desactivar a função, prima e mantenha premida novamente o botão **MENU** até que o símbolo “” desapareça do visor.

Os botões **PTT** e **POWER** permanecerão funcionais mesmo que tenha activado a função de bloqueio.

9.2 Iluminação do visor LCD

De cada vez que premir um botão (excepto os botões **PTT** e **CALL**), a luz do visor acenderá durante 5 segundos.

9.3 Microfone/Auricular/Tomada de Carga

O FX-400 está equipado com uma tomada auxiliar para microfone, auricular e carga localizada no lado oposto do botão **PTT**.

10 ESPECIFICAÇÕES

Canais disponíveis	8 Canais
Sub-Canais CTCSS	38 para cada canal
Sub-Canais DCS	83 para cada canal
Potência de saída (TX)	0.5W
Alcance	Até 8 km

11 TABELA DE FREQUÊNCIAS

Canal	Frequência (MHz)	Canal	Frequência (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

12. GARANTIA

12.1 Período de Garantia

As unidades HÆGER têm um período de garantia de 24-meses. O período de garantia tem efeitos a partir da data de compra da unidade. Consumíveis e defeitos causados por negligência que possam afectar o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.

Para efeitos de garantia, terá de apresentar a prova de garantia e a respectiva confirmação de compra, no qual aparecem indicadas a data de compra da unidade assim como o modelo.

12.2 Modo de Funcionamento da Garantia

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da HÆGER juntamente com uma nota de compra válida.

Sendo detectados defeitos na unidade durante o seu período de garantia, a HÆGER ou o seu representante oficial compromete-se a reparar qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabricação, sem qualquer custo adicional.

A HÆGER de acordo com o seu próprio critério cumprirá com as obrigações de garantia reparando ou trocando as unidades defeituosas. No caso de substituição, a cor e modelo poderão ser diferentes da cor da unidade inicialmente adquirida. A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não será estendido no caso da unidade ser trocada ou reparada por HÆGER ou qualquer dos seus centros de reparação.

12.3 Excluído da Garantia

Danos ou defeitos ocasionados por uma manipulação ou funcionamento incorrecto com a unidade derivado da utilização de peças não originais ou não recomendadas pela HÆGER não se encontram cobertos por esta garantia.

A garantia não cobre danos ocasionados por factores exteriores, tais como relâmpagos, água e fogo, ou qualquer dano causado durante o seu transporte.

Não poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou ilegível.

Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador ou por terceiros não autorizados pelos serviços centrais da HÆGER.

13. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, **HAEGERTEC, s.a.**, Praceta Cidade de Londres, nº 1, Parque Industrial do Arneiro, 2660-314 S. Julião do Tojal, Portugal, declaramos sob a própria responsabilidade, que o seguinte produto:

Emissor / Receptor PMR

Modelo: Xplorer FX-400

Marca: HAEGER

está em conformidade com as seguintes normas:

- EN301489-5 v1.3.1 (2002-08), - EN 301 489-1 v1.8.1 (2008-04)
- EN300296-2 v1.2.1:2009, - EN60950-1:2006+A11:2009

e satisfaz as exigências essenciais aplicáveis da Directiva R&TTE 1995/5/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 9 de Março de 1999, transposta para a legislação nacional pelo Decreto-Lei nº 192/2000, de 18 de Agosto e cumpre igualmente a Directiva RoHS 2002/95/CE.

O original da declaração pode ser solicitado por correio electrónico para o seguinte endereço: suporte.tec@haeger.pt



WARRANTY CARD
CERTIFICADO DE GARANTIA

Costumer Data/Dados do Cliente:

Name/Nome: _____

Address/Endereço: _____

Telefone: _____

Product Data/Dados do equipamento:

Type/Tipo: PMR

Model/Modelo: Xplorer FX-400

Serial N°/N° de Série: _____

Purchase Date/Data de Compra: ____/____/____

Otheres/Outros: _____

Vendor data/Dados do estabelecimento vendedor:

Vendor/Estabelecimento: _____

Address/Endereço: _____

Stamp/Carimbo: _____

Este certificado deverá acompanhar o equipamento, quando for enviado para qualquer reparação ao abrigo da Garantia.

This certificate shall be sent with the damage unit, when send for any repair covered by warranty.





Distribuidor para UE:

HAEGERTEC, s.a.
Praceta Cidade de Londres, 1
Parque Industrial do Arneiro
2660-456 São Julião do Tojal
Portugal

Tel.: +351 21 949 8300
Fax: +351 21 949 8325
e-mail: suporte.tec@haeger.pt
<http://www.haeger.pt>

Any reprint of this documentation is prohibited without the prior express consent of HÆGERTEC.

Proibida a reprodução total ou parcial deste manual sem autorização expressa de HÆGERTEC
